

Einbau/Montage

Der Einbau in senkrechten oder waagrechten Leitungen ist möglich. Die Gegenflanschen müssen parallel und konzentrisch sowie die Dichtflächen der Armatur und Gegenflanschen sauber sein.

Armatur mit Flanschdichtungen in Rohrleitung einsetzen. ACHTUNG: Durchflussrichtung beachten (Pfeil auf dem Gehäuse)! Flanschschrauben einsetzen und gleichmässig über Kreuz anziehen.

Wartung

a) Absperrventile mit Stopfbuchspackung

Die Absperrventile mit Stopfbuchspackung sind für eine ungehinderte Nachpackung ohne Entleerung, mit Rücksitzdichtung versehen. Wenn ein Ventil neu in Betrieb genommen wird, ist es möglich, dass die Stopfbuchse am Anfang leicht undicht ist, da die Packung zunächst etwas Feuchtigkeit aufnehmen muss. Erst wenn die Packung nach mehreren Stunden, bzw. am nächsten Tag noch undicht ist, soll die Stopfbuchse durch mässiges Anziehen der beiden Stopfbuchs-Schrauben um jeweils $\frac{1}{8}$ Drehung nachgezogen werden. Zu starkes Anziehen kann eine ungleichmässige Pressung der einzelnen Dichtringe sowie eine unnötig starke Reibung der Spindel bewirken.

Es ist von grosser Wichtigkeit, dass die Stopfbuchse am Anfang des Betriebes kontrolliert wird. Eine längere Zeit undichte Stopfbuchse ist später, besonders wenn sich feste Ablagerungen gebildet haben, nur noch schwierig dicht zu bringen. Andererseits macht sich die korrekte Inbetriebnahme durch lange Lebensdauer und weitgehende spätere Wartungsfreiheit bezahlt.

Es wird empfohlen, zusammen mit der Stopfbuchse auch die Deckelschraube nachzuziehen. In der Offenstellung ist das Ventil mässig anzuziehen; dadurch wird der Rücksitz vor Verunreinigungen geschützt und die Spindeldichtung entlastet.

Falls die Stopfbuchse nachgepackt oder ersetzt werden soll, empfehlen wir dabei wie folgt vorzugehen:

1. Ventil mehrmals in Offenstellung drehen um eventuelle Ablagerungen am Rücksitz abzustreifen.
2. Ventil kräftig öffnen.
3. Durch lösen der Muttern an den Stopfbuchs-Schrauben ist die Packung zu entlasten. Wenn kein Leck auftritt, Muttern entfernen.
4. Soweit erforderlich, neue Packungsringe unter der Brille einsetzen und diese wieder anziehen, oder:
Mit einem Spezialwerkzeug alle alten Packungsringe entfernen und diese durch neue ersetzen. Dabei ist zu beachten, dass die geschlitzten Ringe immer um 180° versetzt eingebaut werden.
Stopfbuchsbrille anziehen und nötigenfalls nochmals einen oder zwei Ringe nachpacken.
5. Funktionskontrolle.
6. Nachkontrolle am nächsten Tag.

b) Absperrventile mit Faltenbalg

Faltenbalgventile werden dort eingesetzt, wo eine dichte Spindeldurchführung nach aussen gewährleistet sein muss. Sie sind

Mise en place/Montage

Le montage dans des conduites horizontales ou verticales est possible. Les contrebrides doivent être parallèles et concentriques. Les portées de joint de la soupape et des contrebrides doivent être nettoyées.

ATTENTION! Poser la soupape avec les joints entre les contrebrides. Placer les boulons et les serrer régulièrement en croix. Tenir compte de la direction d'écoulement (flèche sur le corps).

Entretien

a) Soupapes d'arrêt à presse-étoupe

Les soupapes d'arrêt à presse-étoupe sont équipées d'un siège auxiliaire qui permet le bourrage sans devoir vider l'installation. Quand une nouvelle soupape d'arrêt est mise en service, il est possible que le presse-étoupe n'est pas tout à fait étanche. Ceci est dû au bourrage qui doit absorber de l'humidité. Après quelques heures, resp. le lendemain, le presse-étoupe doit être serré modérément, soit $\frac{1}{8}$ de tour. Un serrage trop fort peut mener à une pression irrégulière des bagues d'étoupage et à une friction inutile de la tige.

Il est important de contrôler le presse-étoupe dès la mise en service de la soupape. Une non-étanchéité de longue durée est plus difficile à réparer, surtout quand des dépôts se produisent. D'autre part, une mise en service correcte améliore la durabilité de la soupape et facilite à la longue sa maintenance.

Il est recommandable de resserrer non seulement le presse-étoupe, mais aussi les vis du couvercle à étrier. En outre la soupape devrait être complètement ouverte, afin d'éviter des dépôts sur le siège auxiliaire et de réduire la pression sur le presse-étoupe.

Si le presse-étoupe doit être bourré ou le bourrage remplacé, nous vous recommandons de procéder de la manière suivante:

1. Ouvrir complètement la soupape d'arrêt. Cette manœuvre est à répéter plusieurs fois afin d'enlever les éventuelles incrustations sur le siège auxiliaire.
2. Ouvrir la soupape avec force.
3. Dévisser lentement les boulons du presse-étoupe afin de décharger le bourrage. Si il n'y a pas de fuite, enlever les boulons.
4. Mettre autant de bagues d'étoupage que nécessaire sous le collet et les presser en position, ou:
Enlever complètement l'ancien bourrage avec un outil spécial et bourrer avec des nouvelles bagues comme décrit ci-dessus. Afin d'atteindre une étanchéité parfaite il est nécessaire de déplacer de 180° les bagues d'étoupage fendues, lors du montage. Serrer le collet du presse-étoupe et, si nécessaire, ajouter une ou deux bagues.
5. Effectuer un contrôle de fonction.
6. Contrôle supplémentaire le jour suivant.

b) Soupapes d'arrêt à soufflet

Les soupapes d'arrêt à soufflet sont généralement montées dans des installations qui exigent une parfaite étanchéité con-

mit einem Faltenbalg aus 1.4541 ausgerüstet und werden bei Temperaturen von -200° bis $+450^{\circ}$ C und Drücken bis zum jeweiligen PN eingesetzt. Es ist jedoch auf die Verminderung des zulässigen Betriebsdruckes bei erhöhten bzw. tiefen Temperaturen als auch die Vorschriften zu berücksichtigen. Der Faltenbalg bildet mit der Ventilspindel eine Einheit und ist gegen Verdrehung gesichert. Dem Balg nachgeschaltet ist eine Sicherheitsstopfbüchse, die ein Ausströmen des Mediums bei einer eventuell auftretenden Beschädigung des Faltenbalges verhindern soll. Der Raum zwischen Faltenbalg und Sicherheitsstopfbüchse dient als Testkammer.

Der Handraddurchmesser ist derart gewählt, dass die Armaturen bei mässigem Kraftaufwand vor Beschädigungen wirksam geschützt sind.

Diese Armaturen sind **WARTUNGSFREI**.

Sonderbaugruppe

Für Anschluss und Wartung von Sonderbaugruppen entsprechende Vorschrift des jeweiligen Herstellers beachten.

Bestellungen von Ersatzteilen

Um bei Bestellung von Ersatzteilen Irrtümer zu vermeiden, sind Figur, DN und PN anzugeben.

tre l'extérieur. Elles sont équipées d'un soufflet en acier 1.4541 et utilisées pour des températures allant de -200° à $+450^{\circ}$ C, ainsi que des pressions de service en accord avec la PN correspondante. La pression de service admise dépend des conditions de travail (températures du milieu).

Le soufflet est muni d'un système anti-torsion et forme une unité avec la tige. D'autre part un presse-étoupe de sécurité évite l'écoulement du milieu en cas de défektivité du soufflet.

Le diamètre du volant choisi, protège efficacement la soupape contre une dépense d'énergie modérée.

*Ces soupapes **NE NECESSITENT PAS D'ENTRETIEN**.*

Groupe spécial

Pour raccordement et entretien des différents groupes il y a lieu de tenir compte des prescriptions des constructeurs respectifs.

Commande de pièces de rechange

Afin d'éviter des erreurs lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer la figure, le DN et le PN.